**UMOWA ZLECENIA**

**nr PCD.GK/116-1-…………..…../24**

zawarta w Poznaniu w dniu ………..….... r. pomiędzy:

Poznańskim Centrum Dziedzictwa, ul. Gdańska 2, 61-123 Poznań, NIP: 778-146-57-36,

reprezentowanym przez Panią Monikę Herkt-Rynarzewską Dyrektor Centrum

zwanym dalej **Zleceniodawcą**

a

**………………………………………………………………………………**

Zwanym dalej **Zleceniobiorcą,**

Zwanymi dalej **Stronami**

**§ 1**

**Przedmiot Umowy**

1. Przedmiotem umowy jest przeprowadzenie na żywo tłumaczenia na Polski Język Migowy wydarzeń:
2. Tłumaczenie na PJM na żywo spaceru „Wstęp do Łazarza” po Łazarzu, dzielnicy Poznania. Spacer odbędzie się 6 października 2024 r. w godz. 11.00-13.00. Trasa spaceru: Park Wilsona – Matejki – Limanowskiego- Niegolewskich – Kasprzaka – Stablewskiego – Karwowskiego - Mottego - Rynek Łazarski.
3. spotkania w ramach projektu „Pikselowa rewolucja. Spotkania z twórcami i twórczyniami polskiej kultury cyfrowej“. Spotkanie odbędzie się 29 października 2024 r. w godz. 17.00-19.00 w Centrum Szyfrów Enigma w Poznaniu (ul. Święty Marcin 78) i będzie transmitowane na żywo przez kanały social media Centrum.
4. Przedmiot umowy obejmuje również nagranie filmów w PJM o treści:
5. „Zapraszamy na spacer po dzielnicy Łazarz w Poznaniu. W czasie spaceru poznamy architektoniczne smaczki architektury Łazarza, losy ludzi związanych z osiedlem i odkryjemy wspólnie wiele ciekawostek! Łazarz nie został zniszczony w czasie II Wojny Światowej, więc historia jest tu na wyciągnięcie ręki! Spotykamy się 6 paźdzernika o godz. 11.00 w Parku Wilsona. Wstęp wolny! Serdecznie zapraszamy! Tłumaczenie na PJM: *imię i nazwisko tłumacza(ki)*“.

Przesłanie filmu do 23.09.24r.

1. „Zapraszamy na spotkanie dotyczące polskich gier cyfrowych oraz ich wpływu na kulturę. Będziemy rozmawiać o dorobku polskiej branży gier wideo ostatnich dwóch dekad. Spotykamy się 29 pażdziernika o godz. 17.00 w Centrum Szyfrów Enigma. Wstęp wolny! Spotkanie będzie również transmitowane na żywo na facebooku Centrum. Serdecznie zapraszamy! Tłumaczenie na PJM: *imię i nazwisko tłumacza(ki)*“. Przesłanie filmu do 14.10.24r.

**§ 2**

**Obowiązki i uprawnienia Stron**

1. Zleceniodawca zobowiązuje się dostarczyć informacje dotyczące wydarzeń z minimum 7 dniowym wyprzedzeniem. Informacje będą zawierać szczegóły przebiegu wernisażu.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą i doświadczeniem niezbędnym do realizacji przedmiotu Umowy, posiada wszelkie kwalifikacje i uprawnienia potrzebne do wykonania przedmiotu Umowy w tym posiada kwalifikacje w postaci certyfikatu tłumacza Polskiego Języka Migowego.
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do realizacji przedmiotu Umowy z dochowaniem należytej staranności wymaganej w stosunku do tego rodzaju prac. Tłumaczenia zostaną wykonane zgodnie z przyjętymi standardami tłumaczeń na PJM.
4. Osobą do kontaktu ze strony Zleceniodawcy jest Lucyna Kaczmarkiewicz, pracowniczka PCD, e-mail: lucyna.kaczmarkiewicz@pcd.poznan.pl , tel. 571 267 308.
5. W razie nieprawidłowego wykonania zlecenia lub w wyniku nieprzestrzegania postanowień umowy Zleceniodawca może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym.
6. Strony oświadczają, że wypełniły obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio zostaną przekazane w ramach wykonania niniejszej umowy, a nie będących stroną ww. umowy.
7. Zleceniobiorca zezwala na wykorzystanie swojego wizerunku zawartego w filmie zapraszającym na wydarzenie oraz w filmie będącym transmisją z wydarzenia.

**§3**

**Warunki i terminy płatności**

1. Zleceniobiorcy za zrealizowanie przedmiotu Umowy określonego w §1 przysługuje wynagrodzenie w wysokości …………………………… brutto (słownie: ………………………… brutto)
2. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie 14 dni od dnia dostarczenia poprawnie wystawionego rachunku do siedziby Zleceniodawcy.
3. Za datę płatności Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.

**§ 4**

**Kary umowne**

1. Zleceniodawca przewiduje nałożenie kar umownych na Zleceniobiorcę w następujących wypadkach i wysokościach:
2. za odstąpienie przez Zleceniodawcę od Umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy, w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto,
3. za nienależyte wykonanie przedmiotu umowy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
4. W przypadku niewykonania przedmiotu Umowy Zleceniobiorca traci prawo do wynagrodzenia.
5. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wartość kar umownych, na zasadach ogólnych.
6. Dla celów niniejszej umowy „siła wyższa” oznacza każde zdarzenie uniemożliwiające wykonanie lub prawidłowe wykonanie zobowiązania, pozostające poza kontrolą stron, którego strony nie mogły przewidzieć w chwili zawierania niniejszej umowy i któremu nie można było zapobiec, w tym, między innymi, działanie sił natury, stan wyjątkowy, stan wojenny, żałoba narodowa, nowe ustawodawstwo lub decyzje administracyjne, awarie techniczne mające wpływ na wykonanie niniejszej umowy lub wszelkie zdarzenia podobnej natury, jeżeli zaistnienie takich zdarzeń uniemożliwi którejkolwiek ze stron należyte wykonanie niniejszej umowy.

**§ 5**

**Postanowienia końcowe**

1. Sprawy sporne mogące wyniknąć przy realizacji niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez Sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.
2. Zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Wszelkie ewentualne zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy, mogą być wprowadzone pod rygorem nieważności wyłącznie w formie obustronnie przyjętych i podpisanych aneksów.
4. W sprawach nie uregulowanych postanowieniami niniejszej Umowy, mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
5. Umowa została podpisana w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zleceniobiorcy oraz dwa dla Zleceniodawcy.

|  |  |
| --- | --- |
| ……………………………..…………………. |  ……………..…..……………………………… |
| **Zleceniodawca** |  **Zleceniobiorca** |

Umowę sporządziła: Lucyna Kaczmarkiewicz